Godziny pracy Sekretariatu Poradni

**Poniedziałek i piątek 9:00 – 14:00**

**wtorek , środa, czwartek 13:00 – 17:00**

**Годинни роботи Секретаріату Організації**

**Понеділок і п’ятниця 9:00-14:00**

**вівторок, середа, четверг 13:00-17:00**

**INFORMACJE DLA KLIENTA**

***Інформація для особи клієнта***

1. **Z poniższymi oświadczeniami klient zapoznał się przed przyjęciem jego sprawy potwierdzając to swoim podpisem na formularzu informacyjnym:**

**А. *Клієнт перед прийняттям його справи до розгляду ознайомився з цією заявою, підтвердивши це своїм підписом на відповідному бланку інформаційному:***

1. Nie stać mnie na korzystanie z płatnej pomocy prawnej.

*Я не можу собі дозволити скористатися з платної юридичної допомоги.*

1. Mojej sprawy nie prowadzi obecnie adwokat ani radca prawny.

*На даний час моєю справою не займається жодний адвокат чи помічник правний.*

1. Złożenie podpisanego formularza nie oznacza przyjęcia sprawy przez Poradnię.

*Підписаня бланку не означає, що справу прийнято на розгляд до Організації.*

1. Poradnia udziela pomocy prawnej tylko na piśmie. Moją sprawę będzie prowadził student, a nie zawodowy prawnik. Student nie może reprezentować klienta przed sądem. Jeżeli sprawa będzie kwalifikowała się do skierowania jej do Rzecznika Praw Obywatelskich, Poradnia może przekazać sprawę do Biura Rzecznika. Poradnia nie zwraca kserokopii dokumentów przekazanych przez klienta po zakończeniu prowadzenia jego sprawy.

*Організація надає правову допомогу виключно в письмовій формі. Мою справу буде вести студент, а не професійний юрист. Студент не може представляти клієнта в суді. Якщо справа відповідає вимогам для направлення до захисника прав людини, організація може передати справу до офісу захисника прав людини. Ксерокопії документів, наданих клієнтом після завершення його справи, організація не повертає.*

1. Odpowiedzialność odszkodowawcza Uniwersytetu Jagiellońskiego i członków Poradni jest wyłączona, z wyjątkiem wypadku wyrządzenia szkody z winy umyślnej. Student i inni członkowie Poradni nie mogą odmówić zeznań na temat faktów, o których dowiedzieli się w toku prowadzenia sprawy. Oznacza to, że są oni zobowiązani wyczerpująco odpowiedzieć na pytania sądu, prokuratura, Policji lub innego w danej sprawie uprawnionego organu.

*Ягеллонський університет та члени студенської організації не підлягають відповідальності увигляді компенсації, за винятком випадків вчинення шкоди, спричиненої навмисною неправомірною поведінкою. Студент та інші працівники Організації не можуть відмовитися від свідчень фактів, про які вони дізналися під час розгляду справи. Це означає, що вони зобов’язані вичерпно відповідати на запитання суду, прокуратури, міліції чи іншого уповноваженого органу у конкретній справі.*

1. Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych w zakresie niezbędnym do udzielenia pomocy prawnej przez Studencką Poradnię Prawną Uniwersytetu Jagiellońskiego zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 oraz zgodnie z klauzulą informacyjną dołączoną do mojej zgody.

*Я даю згоду на обробку моїх персональних даних у межах, необхідних для надання правової допомоги Студентською юридичною організацією Ягеллонського університету відповідно до Постанови Європейського Парламенту та Ради (ЄС) 2016/679 від 27 квітня 2016 року та відповідно до інформаційного положення, що додається до моєї згоди.*

1. **Klient może poinformować Zarząd Fundacji Uniwersyteckich Poradni Prawnych z siedzibą w Warszawie** (adres: 00-031 Warszawa, ul. Szpitalna 5/5, faks: 22 828 91 29, e-mail: zarzad@fupp.org.pl) **co do sposobu udzielonej mu pomocy prawnej przez Studencką Poradnię Prawną Uniwersytetu Jagiellońskiego.**

**В. *Клієнт може повідомити про це Управління Фонду Університетських Юридичних Організацій із місцезнаходженням у Варшаві*** *(адреса: 00-031 Варшава, вул. Szpitalna* 5/5, faks: 22 828 91 29, e-mail: zarzad@fupp.org.pl*)* ***щодо способу надання правової допомоги Студентською Юридичною Організацією Ягеллонського Університету.***

INFORMACJA O PRZETWARZANIU DANYCH OSOBOWYCH

*ІНФОРМАЦІЯ ПРО ОБРОБКУ ПЕРСОНАЛЬНИХ ДАНИХ*

Zgodnie z art. 13 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych, dalej „RODO”) Uniwersytet Jagielloński informuje, że:

*Відповідно до ст. 13 Постанови Європейського Парламенту і Ради (ЕС) 2016/679 від 27 квітня 2016 року про захист фізичних лиць щодо обробки персональних даних а також щодо вільного переміщення тих даних персональних i скасування Директиви 95/46 / EC (Загальнa постанова щодо охорони даних, далі буде називатися як «РОДО»), Ягеллонський університет повідомляє, що:*

1. Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Uniwersytet Jagielloński, ul. Gołębia 24, 31-007 Kraków.

*Адмінстратором ваших персональних даних є Ягелонський університет, вул. Gołębia 24, 31-007 Краків.*

1. W Uniwersytecie Jagiellońskim został wyznaczony Inspektor Ochrony Danych, ul. Czapskich 4, 31-110 Kraków, pokój nr 27. Kontakt z Inspektorem zapewniony jest przez e-mail: iod@uj.edu.pl lub pod numerem telefonu 12 663 2512 – w dniach od poniedziałku do piątku, w godzinach od 8:00 do 15:00.

*В Ягелонському університеті призначено на посаду Інспектора із охорони ваших даних , вул. Czapskich 4, 31-110 Kraków, кабінет 27. Зконтактуватися з Інспектором можна за допомогою адресу електронічного: iod@uj.edu.pl або зателефонувавши на номер 12 663 2512 від понеділка до п’ятниці в годиннах від 8:00 до 15:00.*

1. Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą w celu niezbędnym do udzielenia bezpłatnej pomocy prawnej na podstawie:

a) art. 6 ust. 1 lit. e) RODO w związku z ustawą z dnia 5 sierpnia 2015 r. o nieodpłatnej pomocy prawnej, nieodpłatnym poradnictwie obywatelskim oraz edukacji prawnej (w szczególności art. 15 ww. ustawy) oraz art. 11 ustawy Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce z 20 lipca 2018 r. – tj. w związku z realizowanym w interesie publicznym bezpłatnym poradnictwem prawnym;

1. art. 6 ust. 1 lit. a) RODO, tj. na podstawie udzielonej zgody;
2. Regulaminu świadczenia pomocy prawnej przez Uniwersytecką Poradnię Prawną Uniwersytetu Jagiellońskiego z dnia 11 września 2011 r.

*Ваші персональні дані будуть оброблятися з метою, необхідною для надання безкоштовної правової допомоги на основі:*

 *а) ст. 6 пункту 1 літ. е) РОДО у зв'язку з Законом від 5 серпня 2015 року про безоплатну правову допомогу, безкоштовні громадянські консультації та правову освіту (зокрема ст. 15 вищезгаданого закону) та ст. 11 Закону про вищу освіту і науку від 20 липня 2018 року - тобто у зв'язку з наданням безкоштовних юридичних консультацій в інтересах суспільства;*

*б) ст. 6 пункту 1 літ. а) РОДО на основі наданої згоди;*

*с) Положення про надання правової допомоги Університетською юридичною організацією Ягеллонського університету від 11.09.2011р.*

1. Podanie przez Pana/Panią danych osobowych jest dobrowolne, lecz konieczne do uzyskania pomocy prawnej od Poradni. Konsekwencją niepodania danych osobowych będzie brak możliwości skorzystania z bezpłatnej porady prawnej.

*Надання ваших даних є добровільним, але необхідним для отримання юридичної допомоги від правової організації студентів, що працює в Ягелонському університеті. Наслідком ненадання персональних даних буде відмова у наданні безкоштовної юридичної консультації.*

1. Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane do zakończenia prowadzenia sprawy w Poradni lub do momentu wycofania przez Panią/ Pana zgody na przetwarzanie danych osobowych oraz w celach archiwizacyjnych przez okres archiwizacyjny zgodnie z powszechnie obowiązującymi przepisami prawa w archiwum Uniwersytetu Jagiellońskiego.

*Ваші персональні дані зберігатимуться до закінчення розгляду справи в Організації або до того моменту, як ви відмовитеся від надання згоди на обробку ваших персональних даних та для цілей архівування на період зберігання в архівах відповідно до загального законодавства відносно архівів Ягеллонського університету.*

1. Posiada Pani/Pan prawo do: uzyskania informacji o przetwarzaniu danych osobowych i uprawnieniach przysługujących zgodnie z RODO, dostępu do treści swoich danych oraz ich sprostowania, a także prawo do usunięcia danych osobowych ze zbiorów administratora (chyba że dalsze przetwarzanie jest konieczne dla wykonania obowiązku prawnego albo w celu ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń), oraz prawo do ograniczenia przetwarzania, przenoszenia danych, wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania – w przypadkach i na warunkach określonych w RODO.

*Ви маєте право: отримувати інформацію щодо процесу обробки ваших персональних даних та права які виникають з цього, маєте доступ до своїх даних, можете спростувати і оскаржувати їх, а також маєте право на видалення персональних даних з файлів адміністратора ( виняток, якщо для подальшої охорони даних чи їх виконання стосується необхідність правна щодо виконання права або встановлення, висунення чи захист правних позовів), а також маєте право до обмежування обробки, передачи даних, можете заперечувати обробку даних - у випадках та на умовах, визначених в РОДО.*

1. W zakresie w jakim przetwarzanie danych osobowych odbywa się na podstawie wyrażonej zgody posiada Pani/Pan prawo do cofnięcia zgody w dowolnym momencie bez wpływu na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody przed jej cofnięciem. Wycofanie zgody na przetwarzanie danych osobowych można przesłać e-mailem na adres: poradnia.prawna@uj.edu.pl, pocztą tradycyjną na adres al. Krasińskiego 18/3, 30-101 Kraków, lub wycofać osobiście stawiając się w biurze Poradni przy al. Krasińskiego 18/3, 30-101 Kraków, w godzinach otwarcia Poradni.

*Якщо обробка персональних даних відбувається на основі вашої згоди, ви маєте право відкликати свою згоду в будь-який час, це не вплине на законність обробки, яка була здійснена на основі згоди до до часу відмови. Якщо ви відмовляєтеся від обробки ваших персональних даних то надішліть нам електронного листа на адресу: poradnia.prawna@uj.edu.pl чи листа традиційною поштою на адресу al. Krasińskiego 18/3, 30-101 Kraków, або прийдіть особисто до офісу організації за адресою вул. Krasińskiego 18/3, 30-101 Kraków, у години роботи організації.*

1. Pani/Pana dane osobowe nie będą przedmiotem automatycznego podejmowania decyzji aniprofilowania.

*Ваші пересональні дані не будуть використовуватися до прийняття автоматичних рішень і також не будуть профілюватися.*

1. Posiada Pan/Pani prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych gdy uzna Pani/Pan, że przetwarzanie Pani/Pana danych osobowych narusza przepisy Rozporządzenia Ogólnego.

*Ви маєте право подати скаргу до Голови Управління персональних даних, якщо ви вважаєте, що обробка персональних даних порушує положення Загальної Постанови.*